

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
93/C 148/01	Ecu	1
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
93/C 148/02	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την πρόβλεψη της μεταφοράς αρμοδιότητας από το ΕΓΤΠΕ, τμήμα Προσανατολισμού, στο ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων, της χρηματοδότησεως ορισμένων ενισχύσεων που προβλέπονται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1096/88 και (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 σχετικά με τη χρηματοδότηση του καθεστώτος που προορίζεται για την ενθάρρυνση της παύσης της καλλιέργειας αροσίμων γαιών	2
93/C 148/03	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαρτίου 1996	3
	Πρωτόκολλο που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996	4
93/C 148/04	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996	9

Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοιχτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996	10
--	----

III Πληροφορίες

Επιτροπή

93/C 148/05	Προκήρυξη μερικής δημοπρασίας αριθ. 13/93 για την πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης που αποφασίζεται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3777/91	11
93/C 148/06	Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες	13
93/C 148/07	Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες	15
93/C 148/08	Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες	16
93/C 148/09	Ανακοίνωση για την πρόθεση επανεξέτασης κανονισμού αντιντάμπινγκ	17
93/C 148/10	Ευρωπαϊκός όμιλος οικονομικού ενδιαφέροντος — Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 — Σύσταση	19

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

27 Μαΐου 1993

(93/C 148/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,0813	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,20690
Δανική κορόνα	7,48099	Δολάριο Καναδά	1,52722
Γερμανικό μάρκο	1,95277	Γιεν	130,587
Δραχμή	264,626	Ελβετικό φράγκο	1,74542
Ισπανική πεσέτα	154,122	Νορβηγική κορόνα	8,27031
Γαλλικό φράγκο	6,58849	Σουηδική κορόνα	8,78264
Ιρλανδική λίρα	0,800228	Φινλανδικό μάρκο	6,61383
Ιταλική λίρα	1792,95	Αυστριακό σελίνι	13,7370
Ολλανδικό φιορίνι	2,18944	Ισλανδική κορόνα	76,7832
Πορτογαλικό εσκούδο	187,601	Δολάριο Αυστραλίας	1,74282
Λίρα στερλίνα	0,778145	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,21654

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαδιδάξει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την πρόβλεψη της μεταφοράς αρμοδιότητας από το ΕΓΤΠΕ, τμήμα Προσανατολισμού, στο ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων, της χρηματοδότησης ορισμένων ενισχύσεων που προβλέπονται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1096/88 και (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 σχετικά με τη χρηματοδότηση του καθεστώτος που προορίζεται για την ενθάρρυνση της παύσης της καλλιέργειας αρόσιμων γαιών

(93/C 148/02)

COM(93) 176 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 5 Μαΐου 1993)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι σε αντικατάσταση των καθεστώτων ενισχύσεως που προβλέπονται στους τίτλους II, VII και VIII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 για τη δελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών διαρθρώσεων⁽¹⁾, τα οποία χρηματοδοτούνται από το τμήμα Προσανατολισμού του ΕΓΤΠΕ, νέα καθεστάτα τα οποία χρηματοδοτούνται από το τμήμα Προσανατολισμού του ΕΓΤΠΕ, νέα καθεστάτα τα οποία χρηματοδοτούνται από το τμήμα Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ έχουν εισαχθεί από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 2078/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 σχετικά με μεθόδους γεωργικής παραγωγής που συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις προστασίας του περιβάλλοντος καθώς και με τη διατήρηση του φυσικού χώρου⁽²⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 2080/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικού καθεστώτος ενισχύσεων των μέτρων για τα δάση στον τομέα της γεωργίας⁽³⁾.

ότι σε αντικατάσταση των καθεστώτων ενισχύσεως που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1096/88 του Συμβουλίου της 25ης Απριλίου 1988 για την καθιέρωση κοινοτικού καθεστώτος ενθάρρυνσεως για την παύση της γεωργικής δραστηριότητας⁽⁴⁾ που χρηματοδοτούνται από το τμήμα Προσανατολισμού του ΕΓΤΠΕ, νέα καθεστάτα που χρηματοδοτούνται από το τμήμα Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ

εισήχθησαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2079/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 για τη θέσπιση κοινοτικού καθεστώτος παροχής ενισχύσεων στην πρόωρη συνταξιοδότηση των γεωργών⁽⁵⁾.

ότι η συγκομιδή του 1992 είναι η τελευταία για την οποία μπορούσαν να κατατεθούν νέες αιτήσεις για τη συμμετοχή στο καθεστώς της παύσης της καλλιέργειας αρόσιμων γαιών το οποίο προβλέπεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 του Συμβουλίου· ότι το καθεστώς αυτό χρηματοδοτείται σε ίσα μέρη από το τμήμα Εγγυήσεων και το τμήμα Προσανατολισμού του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ).

ότι νέα είδη παύσης της καλλιέργειας αρόσιμων γαιών έχουν εισαχθεί με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 με τον οποίο θεσπίζεται ένα καθεστώς στήριξης των παραγωγών ορισμένων αρόσιμων καλλιεργειών⁽⁶⁾, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2078/92 και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2080/92, αυτά τα νέα είδη παύσης της καλλιέργειας αρόσιμων γαιών χρηματοδοτούνται από το τμήμα Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ.

ότι από τις μεταβατικές διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2078/92, στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2079/92 και στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2080/92 απορρέει ότι είναι δυνατόν να προκύψουν ακόμη δαπάνες από τα παλιά καθεστάτα που προβλέπονται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 και (ΕΟΚ) αριθ. 1096/88 μετά την 1 Ιανουαρίου 1993.

ότι πρέπει να δευκολυνθεί η μεταφορά από τα παλαιά στα νέα καθεστάτα και συγχρόνως να αποφευχθεί η συνύπαρξη δύο διαφορετικών διοικητικών καθεστώτων.

ότι πρέπει συνεπώς να προβλεφθεί η χρηματοδότηση από το τμήμα Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ, όλων των δαπανών που θα πραγματοποιηθούν από τα κράτη μέλη από την 1 Ιανουαρίου 1993 για τις δράσεις αυτές.

(1) ΕΕ αριθ. L 218 της 6. 8. 1991, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 215 της 30. 7. 1991, σ. 85.

(3) ΕΕ αριθ. L 215 της 30. 7. 1992, σ. 96.

(4) ΕΕ αριθ. L 110 της 29. 4. 1988, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. L 215 της 30. 7. 1992, σ. 91.

(6) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 12.

ότι πρέπει να υπαχθούν στο ίδιο κεφάλαιο των δημοσιονομικών προοπτικών όλες οι δαπάνες που πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη από την 16 Οκτωβρίου 1992 στο πλαίσιο των διαφόρων ενεργειών παύσης της καλλιέργειας αρόσιμων γαιών· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να τροποποιηθεί κατ' αυτήν την έννοια ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι δαπάνες που πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη από την 1 Ιανουαρίου 1993 στο πλαίσιο των δράσεων που αναφέρονται στους τίτλους II, VII και VIII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 καθώς και εκείνες που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1096/88 είναι επιλέξιμες στο ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων.

Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2328/91 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1, το τελευταίο εδάφιο της παραγράφου 2 συμπληρώνεται με την ακόλουθη φράση:

«Ωστόσο, για τις δαπάνες που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο αυτού του καθεστώτος από τις 16 Οκτωβρίου 1992, η κοινοτική συγχρηματοδότηση εξασφαλίζεται εξ ολοκλήρου από το τμήμα Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ με δάση τους συνετελεστές που καθορίζονται σε εφαρμογή του άρθρου 31 παράγραφος 2».

2. Στο άρθρο 31, το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 1 συμπληρώνεται με την ακόλουθη φράση:

«Ωστόσο, οι δαπάνες που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο αυτών των ενεργειών από τις 16 Οκτωβρίου 1992 είναι αποκλειστικά επιλέξιμες στο τμήμα Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ».

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαρτίου 1996

(93/C 148/03)

COM(93) 177 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 5 Μαΐου 1993)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε⁽¹⁾, η οποία άρχισε να ισχύει στις 18 Απριλίου 1985, τα δύο μέρη προέβησαν σε διαπραγματεύσεις για να καθορίσουν τις τροποποιήσεις ή τις προσθήκες που πρέπει να γίνουν στην εν λόγω συμφωνία στο τέλος της περιόδου εφαρμογής του πρωτοκόλλου⁽²⁾.

ότι, στη συνέχεια των εν λόγω διαπραγματεύσεων, μονογράφηκε στις 10 Φεβρουαρίου 1993 ένα νέο πρωτόκολλο που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στην προαναφερθείσα συμφωνία για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996·

ότι η έγκριση του εν λόγω πρωτοκόλλου εντάσσεται στο πλαίσιο των συμφερόντων της Κοινότητας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας το πρωτόκολλο που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπεται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 54 της 25. 2. 1984, σ. 1.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1295/91 της 14ης Μαΐου 1991 (ΕΕ αριθ. L 123 της 18. 5. 1991, σ. 1.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν το πρωτόκολλο δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996

Άρθρο 1

Από την 1η Ιουνίου 1993 και για περίοδο τριών ετών, οι αλιευτικές δυνατότητες που προβλέπονται από το άρθρο 2 της συμφωνίας καθορίζονται σε 40 θυνναλιευτικά γρι γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις και 8 θυνναλιευτικά με καλάμι νωπού αλιεύματος ή παραγάδια επιφανείας.

Άρθρο 2

1. Η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 6 της συμφωνίας καθορίζεται για την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1 σε 1 650 000 Ecu που καταβάλλονται σε τρεις ίσες ετήσιες δόσεις. Το ποσό αυτό καλύπτει βάρος αλιευμάτων 9 000 τόνων ανά έτος που πραγματοποιούνται στα ύδατα του Σάο Τομέ και του Πρίνσιπε. Εάν τα αλιεύματα τονοειδών που πραγματοποιούνται στα ύδατα του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε από τα σκάφη της Κοινότητας, υπερβαίνουν αυτήν την ποσότητα το προαναφερόμενο ποσό αυξάνεται αναλόγως.

2. Η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα για τη χρησιμοποίηση της εν λόγω αντιστάθμισης, η οποία καταβάλλεται σε λογαριασμό της Εθνικής Τράπεζας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

Άρθρο 3

1. Κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση επιστημονικών και τεχνικών προγραμμάτων που αποσκοπούν ιδίως στη βελτίωση των γνώσεων στους τομείς της αλιείας και της διολογίας σχετικά με την οικονομική αποκλειστική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, με ποσό ύψους 250 000 Ecu.

2. Τα προγράμματα αυτά καταρτίζονται από κοινού από τις αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε και από την Κοινότητα η οποία συμβάλλει ενδεομένως στην υλοποίησή

τους. Μετά από έγκριση του περιεχομένου τους, τα προγράμματα χρηματοδοτούνται με ποσά που καταβάλλονται σε λογαριασμό ο οποίος υποδεικνύεται από τις αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

3. Οι αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε διαβιβάζουν στις υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έκθεση σχετικά με την υλοποίηση των εκδοθέντων προγραμμάτων καθώς και σχετικά με τα επιτευχθέντα αποτελέσματα. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διατηρεί τη δυνατότητα να ζητήσει από τις αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε κάθε συμπληρωματική πληροφορία επιστημονικής φύσης.

Άρθρο 4

1. Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η βελτίωση της ικανότητας και των γνώσεων των ατόμων που απασχολούνται στη θαλάσσια αλιεία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την επιτυχία της συνεργασίας τους. Προς το σκοπό αυτό η Κοινότητα:

α) διευκολύνει την πρόσβαση υπηκόων του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε στα εκπαιδευτικά ιδρύματα των κρατών μελών της και θέτει προς το σκοπό αυτό στη διάθεσή τους υποτροφίες σπουδών και πρακτικής κατάρτισης για διάφορα επιστημονικά, τεχνικά και οικονομικά θέματα που αφορούν την αλιεία. Οι εν λόγω υποτροφίες δύνανται επίσης να χρησιμοποιούνται σε κάθε κράτος που συνδέεται με την Κοινότητα με συμφωνία συνεργασίας·

β) καλύπτει τη συμμετοχή του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε στην περιφερειακή επιτροπή αλιείας του κόλπου της Γουϊνέας και στην ICCAT·

γ) καλύπτει τα έξοδα συμμετοχής σε διεθνείς συνεδριάσεις ή σε μαθήματα επιμόρφωσης στον τομέα της αλιείας·

2. Το κόστος των εν λόγω ενεργειών δεν δύναται να υπερβαίνει το ποσό των 275 000 Ecu. Το ποσό αυτό καταβάλλεται ανάλογα με το ρυθμό χρησιμοποίησής του.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που η Κοινότητα παραλείψει να καταβάλει τα ποσά που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3, είναι δυνατόν να ανασταλεί η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Το παράρτημα της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, καταργείται και αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής του.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουνίου 1993.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Όροι άσκησης αλιευτικών δραστηριοτήτων από τα σκάφη της Κοινότητας στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε

1. Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται για τη υποβολή αίτησης και την έκδοση αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, είναι οι ακόλουθες:

Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας υποβάλλουν, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, στο υπουργείο Γεωργίας και Εμπορίας, Βιομηχανίας, Τουρισμού και Αλιείας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, αίτηση για κάθε σκάφος που επιθυμεί να αλιεύσει δυνάμει της συμφωνίας, τουλάχιστον είκοσι ημέρες πριν από την αιτούμενη ημερομηνία έναρξης ισχύος της άδειας.

Οι αιτήσεις υποβάλλονται σύμφωνα με το έντυπο που παρέχεται προς το σκοπό αυτό από την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, υπόδειγμα του οποίου επισυνάπτεται κατωτέρω (προσάρτημα I).

Οι άδειες εκδίδονται, εντός προθεσμίας είκοσι ημερών μετά από την αίτηση υποβολής της αίτησης, από τις αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε στους πλοιοκτήτες ή τους εκπροσώπους τους μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

Η άδεια εκδίδεται στο όνομα ενός συγκεκριμένου σκάφους και δεν είναι μεταβιβάσιμη. Εντούτοις, με αίτηση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η άδεια ενός σκάφους δύναται να αντικατασταθεί και, σε περίπτωση αποδεδειγμένης ανωτέρας δίας, αντικαθίσταται από μια νέα άδεια που εκδίδεται στο όνομα ενός άλλου νέου σκάφους με παρόμοια χαρακτηριστικά με εκείνα του σκάφους που αντικαθίσταται. Ο πλοιοκτήτης του προς αντικατάσταση σκάφους παραδίδει την ακυρωθείσα άδεια στο υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας, Τουρισμού και Αλιείας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.

Στη νέα άδεια αναφέρονται:

- η ημερομηνία της έκδοσης,
- το γεγονός ότι η άδεια αυτή αντικαθιστά την άδεια του αντικατασταθέντος σκάφους, για την εναπομένουσα περίοδο ισχύος.

Στην περίπτωση αυτή, δεν οφείλεται κανένα επιπλέον κατ' αποκοπή ποσό όπως προβλέπεται στο σημείο 5 κατωτέρω.

Η άδεια θα πρέπει να δρίσκεται επί σκάφους ανά πάσα στιγμή.

2. Οι άδειες ισχύουν για ένα έτος και είναι ανανεώσιμες.
3. Τα τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας καθορίζονται σε 20 Ecu ανά τόνο που αλιεύθηκε στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.
4. Οι αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε κοινοποιούν τους τρόπους πληρωμής των τελών και ιδίως τους τραπεζικούς λογαριασμούς καθώς και το νόμισμα που θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

5. Οι άδειες εκδίδονται μετά από την καταβολή στην εθνική τράπεζα του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε ενός κατ' αποκοπή ποσού ύψους 1 500 Ecu ετησίως ανά θυνναλιευτικό γρι γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις και 200 Ecu ετησίως ανά θυνναλιευτικό με καλάμι, ποσά που ισοδυναμούν με τέλη για:
- 75 τόνους τόνου που αλιεύονται ετησίως ανά θυνναλιευτικό γρι γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις.
 - 10 τόνους τόνου που αλιεύονται ετησίως ανά θυνναλιευτικό με καλάμι.
6. Η οριστική κατάσταση των οφειλομένων τελών στα πλαίσια της αλιευτικής περιόδου καταρτίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά το τέλος κάθε ημερολογιακού έτους, με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που καταρτίζονται ανά σκάφος και επιβεβαιώνονται από τα αρμόδια επιστημονικά ινστιτούτα, ιδίως το γαλλικό ινστιτούτο επιστημονικής έρευνας για την ανάπτυξη στα πλαίσια συνεργασίας (ORSTOM) και το ισπανικό ωκεανογραφικό ινστιτούτο (ΙΕΟ).
- Η εν λόγω κατάσταση ανακοινώνεται ταυτοχρόνως στις αρμόδιες αρχές του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε και στους πλοιοκτήτες. Κάθε ενδεχόμενη επιπλέον πληρωμή θα πραγματοποιείται από τους πλοιοκτήτες στην εθνική τράπεζα του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε το αργότερο τριάντα ημέρες μετά από την κοινοποίηση της τελικής κατάστασης τελών. Εντούτοις, εφόσον η οριστική κατάσταση τελών αφορά μικρότερα ποσά από το ποσό της προκαταβολής που αναφέρεται στο σημείο 5 ανωτέρω, το αντίστοιχο εναπομένον ποσό δεν επιστρέφεται στον πλοιοκτήτη.
7. Τα σκάφη της Κοινότητας τηρούν ημερολόγιο σχετικά με τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, σύμφωνα με το υπόδειγμα που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 2, για κάθε αλιευτική περίοδο κατά την οποία άσκησαν τις δραστηριότητές τους στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε. Το έντυπο αυτό θα πρέπει να αποστέλλεται εντός προθεσμίας 45 ημερών από το τέλος της αλιευτικής περιόδου στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, στο υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας, Τουρισμού και Αλιείας, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε.
- Τα σχετικά έγγραφα θα πρέπει να συμπληρώνονται ευανάγνωστα και να υπογράφονται από τον πλοίαρχο του σκάφους.
8. Σε κάθε είσοδο και έξοδο από την αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, τα σκάφη της Κοινότητας ανακοινώνουν στο σταθμό ασυρμάτου του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε τις ποσότητες ιχθύων που δρίσκονται κατά τη στιγμή εκείνη επί του σκάφους. Ο κωδικός κλήσης ανακοινώνεται στους πλοιοκτήτες κατά τη στιγμή της έκδοσης της αλιευτικής άδειας.
- Ένα σκάφος το οποίο συλλαμβάνεται να αλιεύει χωρίς να έχει προειδοποιηθεί το σταθμό του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε σχετικά με την παρουσία του θεωρείται ως σκάφος χωρίς άδεια.
- Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η χρησιμοποίηση του εν λόγω ασυρμάτου, τα σκάφη δύνανται να χρησιμοποιούν άλλα εναλλακτικά μέσα επικοινωνίας όπως το τэлеξ ή το τελεφάξ.
9. Τα θυνναλιευτικά γρι γρι προσπαθούν, εκουσίως, να θέτουν στη διάθεση των αρχών του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε τα παρεμπιπτόντα αλιεύματά τους, στις τιμές που συμφωνήθηκαν από κοινού.
10. Με αίτηση των αρχών του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε τα σκάφη δέχονται την επιδίδαση παρατηρητών. Ο χρόνος παρουσίας του παρατηρητή επί του σκάφους δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το χρόνο που απαιτείται για την επαλήθευση των αλιευμάτων με δειγματοληψία. Ο πλοίαρχος λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνει τους παρατηρητές στην εκπλήρωση της αποστολής επί τους σκάφους.
- Με την ευκαιρία αυτή και κατόπιν αιτήσεως των αρχών του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, οι πλοιοκτήτες θυνναλιευτικών γρι γρι προσπαθούν να επιδιώξουν ναυτικούς από το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, και πιο συγκεκριμένα τρεις ναυτικούς για το σύνολο των κοινοτικών θυνναλιευτικών σκαφών, χωρίς να υπερβαίνει τον αριθμό του ενός ναυτικού ανά σκάφος. Οι όροι απασχόλησης και αμοιβής συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των πλοιοκτητών και των εκπροσώπων των ναυτικών.
11. Εφαρμόζονται οι διεθνείς κανόνες σχετικά με την αλιεία τόνου, όπως οι κανόνες που συνιστώνται από την ICCAT.
12. Η αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι αρμόδια για το Σάο Τομέ και Πρίνσιπε ενημερώνεται, εντός προθεσμίας 48 ωρών, για κάθε έλεγχο που πραγματοποιείται στην αλιευτική ζώνη του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε αλιευτικού σκάφους που φέρει σημαία ενός κράτους μέλους της Κοινότητας και αλιεύει στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας.
- Υποβάλλεται, εντός προθεσμίας 72 ωρών, λεπτομερής έκθεση των συνθηκών και των λόγων που οδήγησαν στον εν λόγω έλεγχο.

Προσάρτημα 1

ΛΑΪΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΣΙΠΕ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ αριθ. ...

Όνοματεπώνυμο του αιτούντος:

Διεύθυνση του αιτούντος:

.....

Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του πλοιοκτήτη του σκάφους:

.....

Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του ενδεχόμενου εκπροσώπου στο Σάο Τομέ και Πρίνσιπε:

.....

Όνομα του σκάφους:

Τύπος του σκάφους:

Χώρα νηολόγησης:

Λιμένας και αριθμός νηολόγησης:

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του σκάφους:

Κωδικός κλήσης ασυρμάτου και συχνότητα:

Μήκος του σκάφους:

Πλάτος του σκάφους:

Τύπος και ισχύς του κινητήρα:

Χωρητικότητα του κήτους του σκάφους:

Ελάχιστο πλήρωμα:

Είδος αλιευτικών δραστηριοτήτων:

Είδη τα οποία πρόκειται να αλιευθούν:

.....

Αιτούμενη περίοδος ισχύος:

«Βεβαιώνω ότι οι ανωτέρω πληροφορίες είναι ακριβείς. Δηλώνω ότι αναλαμβάνω την υποχρέωση να τηρήσω την νομοθεσία σχετικά με τη θαλάσσια αλιεία της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, καθώς και τις διατάξεις του ισχύοντος διεθνούς δικαίου, των οποίων έχω λάβει γνώση και με τις οποίες συμφωνώ.»

Ημερομηνία:

Ο ΑΙΤΩΝ

.....

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996

(93/C 148/04)

COM(93) 177 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 5 Μαΐου 1993)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε (1), η οποία άρχισε να ισχύει στις 18 Απριλίου 1985,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι διεξήχθησαν διαπραγματεύσεις μεταξύ της Κοινότητας και του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για τον καθορισμό των τροποποιήσεων ή προσθηκών που πρέπει να γίνουν στη συμφωνία σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε κατά το τέλος της περιόδου εφαρμογής του πρωτοκόλλου·

ότι, στη συνέχεια των εν λόγω διαπραγματεύσεων, μονογράφηκε στις 10 Φεβρουαρίου 1993 ένα νέο πρωτόκολλο·

ότι, με το πρωτόκολλο αυτό, οι αλιείς της Κοινότητας έχουν τη δυνατότητα να αλιεύουν στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996,

ότι, για να αποφευχθεί η διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών της Κοινότητας, είναι απαραίτητο να

εγκριθεί το εν λόγω πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατό· ότι, για το λόγο αυτό, τα δύο μέρη μονόγραψαν συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών που προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή του μονογραφέντος πρωτοκόλλου, από την επόμενη ημέρα μετά την ημερομηνία λήξης του ισχύοντος πρωτοκόλλου· ότι θα πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, με την επιφύλαξη οριστικής απόφασης δυνάμει του άρθρου 43 της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα.

(1) ΕΕ αριθ. L 54 της 25. 2. 1984, σ. 1.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε όσον αφορά την αλιεία στα ανοιχτά του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996

A. Επιστολή της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε

Κύριε,

Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο που μονογράφηκε στις 10 Φεβρουαρίου 1993 και καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιστάθμιση για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε είναι πρόθυμη να εφαρμόσει το εν λόγω πρωτόκολλο προσωρινά, από την 1η Ιουνίου 1993, εν αναμονή της έναρξης της ισχύος του σύμφωνα με το άρθρο 7, με την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ανάλογα.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η καταβολή της πρώτης δόσης που αντιστοιχεί στο ένα τρίτο της χρηματικής αντιστάθμισης που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Οκτωβρίου 1993.

Θα επιθυμούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Για την κυβέρνηση
της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε*

B. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο που μονογράφηκε στις 10 Φεβρουαρίου 1993 και καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιστάθμιση για την περίοδο από την 1η Ιουνίου 1993 έως τις 31 Μαΐου 1996, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε είναι πρόθυμη να εφαρμόσει το εν λόγω πρωτόκολλο προσωρινά, από την 1η Ιουνίου 1993, εν αναμονή της έναρξης της ισχύος του σύμφωνα με το άρθρο 7, με την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ανάλογα.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η καταβολή της πρώτης δόσης που αντιστοιχεί στο ένα τρίτο της χρηματικής αντιστάθμισης που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Οκτωβρίου 1993.

Θα επιθυμούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Εξ ονόματος
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη μερικής δημοπρασίας αριθ. 13/93 για την πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης που αποφασίζεται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3777/91

(93/C 148/05)

Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3777/91 ⁽¹⁾, η Επιτροπή αποφάσισε πώληση, με διαρκή δημοπρασία, των αλκοολών οινικής προέλευσης που προέρχονται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 ⁽²⁾ και βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης.

Οι υποβάλλοντες προσφορές οφείλουν να συμμορφώνονται προς τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3877/88 του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1988 για τη θέσπιση γενικών κανόνων σχετικά με τη διάθεση αλκοολών που λαμβάνονται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης ⁽³⁾, καθώς και προς τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής, και ιδίως αυτών που αναφέρονται κατωτέρω.

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, αποφασίζεται μερική δημοπρασία αριθ. 13/93 για 100 000 εκατόλιτρα αλκοόλης 100 % vol.

Οι αριθμοί των παρτίδων (cuves), ο τόπος αποθεματοποίησης και ο όγκος της αλκοόλης που περιέχεται σ' αυτές, αναφέρονται στο σημείο X.

I. Προσφορές

1. Οι προσφορές αναφέρουν ποσότητα αλκοόλης που είναι αποθηκευμένη στο ίδιο κράτος μέλος που περιέχεται στις παρτίδες που απαριθμούνται στο σημείο X. Η ποσότητα αυτή κατανέμεται στην προσφορά ανά αριθμό παρτίδας. Η ποσότητα αυτή δεν μπορεί να είναι μικρότερη για κάθε προσφορά από 100 εκατόλιτρα και δεν μπορεί να υπερβεί τα 5 000 εκατόλιτρα αλκοόλης 100 % vol όταν η τελική βιομηχανική χρήση εξομοιώνεται με τη χρησιμοποίηση στον τομέα των καυσίμων. Η προσφορά μπορεί να αναφέρει ότι θεωρείται ότι έχει υποβληθεί, μόνον αν η κατακύρωση της δημοπρασίας αφορά το σύνολο ή μέρος της ποσότητας που έχει προκαθοριστεί από τον εντολοδόχο που προσκομίζει την ποσότητα που αναφέρεται στην προσφορά.

Ο προσφέρων μπορεί να υποβάλει μία μόνον προσφορά ανά τύπο αλκοόλης, ανά τύπο τελικής χρήσεως και ανά μερική δημοπρασία.

2. Οι προσφορές υποβάλλονται στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης που κατέχει την εν λόγω αλκοόλη:

SAV που ενεργεί για λογαριασμό του ONIVINS, βιομηχανική ζώνη, avenue de la Ballastière, BP 231, F-33505 Libourne Cedex, τηλ.: 57 51 03 03, τέλεξ: 572025, τέλεφαξ: 57250725,

ή αποστέλλονται στη διεύθυνση του οργανισμού αυτού με συστημένη επιστολή.

3. Οι προσφορές εσωκλείονται σε σφραγισμένο φάκελο που φέρει την ένδειξη «υποβολή μερικής δημοπρασίας αριθ. 13/93 ΕΚ αλκοόλης», ο οποίος εσωκλείεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση του ενδιαφερομένου οργανισμού παρέμβασης.

4. Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης το αργότερο έως τις 14 Ιουνίου 1993, στις 12.00, ώρα Βρυξελλών.

5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:

α) τον αριθμό της παρτίδας (cuve) ή των παρτίδων τις οποίες αφορούν οι προσφορές·

β) το όγκο της αλκοόλης που αφορά η προσφορά κατανεμημένο ανά παρτίδα·

γ) την τιμή που προσφέρεται για την παρτίδα σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης με τίτλο 100 % vol·

δ) την προβλεπόμενη ακριβή χρήση της αλκοόλης.

6. Κάθε προσφορά συνοδεύεται από την απόδειξη σύστασης εγγύησης συμμετοχής τριών Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol ή του αντίτιμου του ποσού

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 356 της 24. 12. 1991, σ. 45.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 84 της 27. 3. 1987, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 346 της 15. 12. 1988, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 43 της 20. 2. 1993, σ. 6.

σε γαλλικά φράγκα που εκδίδεται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

είτε

SAV που ενεργεί για λογαριασμό του ONIVINS, βιομηχανική περιοχή, avenue de la Ballastière, BP 231, F-33505 Libourne Cedex, τηλ.: 57 51 03 03, τэлеξ: 572025, τэлеφας: 57250725.

7. Κάθε προσφορά συνοδεύεται από τη δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά σύμφωνα με την οποία παραιτείται από κάθε απαίτηση, όσον αφορά την ποιότητα και τα χαρακτηριστικά της αλκοόλης.
8. Κάθε προσφορά συνοδεύεται από τη δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά σύμφωνα με την οποία δεσμεύεται να τηρήσει το σύνολο των διατάξεων που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.
9. Ο συντελεστής μετατροπής που εφαρμόζεται για τη μετατροπή σε εθνικά νομίσματα των εργασιών που αναφέρονται στο άρθρο 35 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 είναι αυτός που ισχύει την παραμονή της δημοσίευσης της προκήρυξης της μερικής δημοπρασίας αριθ. 13/93.

II. Δείγματα και εξέταση της αλκοόλης

1. Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο SAV μπορεί να λάβει έναντι πληρωμής ποσού δύο Ecu ανά λίτρο ή του ισοτίμου σε γαλλικά φράγκα δείγματα της αλκοόλης που διατίθεται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του SAV χρησιμοποιώντας το συντελεστή μετατροπής που αναφέρεται κεφάλαιο I σημείο 9.

Ωστόσο ο όγκος που αποδίδεται ανά ενδιαφερόμενο και ανά παρτίδα δεν μπορεί να υπερβεί τα πέντε λίτρα.

2. Ο SAV παρέχει κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με τα χαρακτηριστικά των αλκοολών που διατίθενται σε πώληση.

III. Προορισμός της αλκοόλης

Η αλκοόλη που διατίθεται προς πώληση πρέπει να χρησιμοποιείται μέσα στην Κοινότητα για την πραγματοποίηση των σχεδίων μειωμένης έκτασης που αποβλέπουν στην εξασφάλιση, μεταξύ άλλων, νέων βιομηχανικών χρήσεων, που αναφέρονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

Οι διαδικασίες ελέγχου του προορισμού και της χρήσεως είναι αυτές που προβλέπονται από το άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

IV. Δημοπρασία

Η Επιτροπή καταρτίζει τον κατάλογο των προσφορών που έγιναν δεκτές, εγκρίνοντας διαδοχικά τις υψηλότερες προ-

σφορές με φθίνουσα σειρά μέχρι την ποσότητα αλκοόλης την οποία αφορά η προκήρυξη τμηματικής δημοπρασίας.

Στην περίπτωση κατά την οποία μπορούν να ληφθούν υπόψη περισσότερες προσφορές που αφορούν εν μέρει ή στο σύνολό τους τις ίδιες δεξαμενές ή σε περίπτωση ισοτιμίας των προσφορών, η κατανομή πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

Ο σχετικός οργανισμός παρέμβασης ενημερώνει αμέσως και εγγράφως, αμελλητί και με απόδειξη παραλαβής, κάθε υποβάλλοντα σχετικά με τη συνέχεια που δόθηκε στην προσφορά του.

V. Δήλωση της κατακύρωσης

Ένας υπερδεδειγμένος λαμβάνει από το σχετικό οργανισμό παρέμβασης μια δήλωση κατακύρωσης της προσφοράς του εντός δύο εβδομάδων από την ημερομηνία παραλαβής της ενημέρωσης ή στην περίπτωση της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 εντός δύο εβδομάδων από την καθορισμό της δήλωσης κατακύρωσης και συγχρόνως προσκομίζει την απόδειξη σύστασης στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης μιας εγγύησης καλής εκτέλεσης ύψους 30 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης με τίτλο 100% vol ή του ισοτίμου του ποσού αυτού σε γαλλικά φράγκα ο συντελεστής μετατροπής που πρέπει να χρησιμοποιείται είναι αυτός που αναφέρεται στο κεφάλαιο I σημείο 9.

VI. Ανάλυση — παραλαβή

Η φυσική παραλαβή του συνόλου των αλκοολών πρέπει να ολοκληρωθεί τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία παραλαβής της ενημέρωσης.

Η παραλαβή της αλκοόλης γίνεται κατόπιν υποβολής δελτίου παραλαβής που εκδίδεται από τον οργανισμό παρέμβασης μετά από πληρωμή της ποσότητας που αντιστοιχεί στην παραλαβή αυτή.

VII. Πληρωμή

Ο υπερδεδειγμένος καταβάλλει στους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης το αντίτιμο της αλκοόλης το αργότερο την προηγούμενη της ανάλυσης.

VIII. Εγγυήσεις

Η σύσταση εγγυήσεων και η αποδέσμευσή τους υπόκεινται στις κοινοτικές διατάξεις που διέπουν τις λεπτομέρειες αυτές, και ιδίως σ' εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

IX. Τελική ημερομηνία χρησιμοποίησης της αλκοόλης

Η χρησιμοποίηση της αλκοόλης πρέπει να λήγει εντός προθεσμίας δύο ετών, που υπολογίζεται από την ημερομηνία της πρώτης παραλαβής.

Χ. ΤΟΠΟΣ ΑΠΟΘΕΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΚΟΟΛΗΣ ΠΟΥ ΘΑ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΠΩΛΗΣΗ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΜΕΡΙΚΗΣ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑΣ αριθ. 13/93

Κράτη μέλη	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός δεξαμενών (Cuvées)	Όγκος σε εκατόλιτρα καθαρής αλκοόλης	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης	Αλκοολικός τίτλος (σε % vol)
ΓΑΛΛΙΑ	Deulep 30800 Saint-Gilles-du-Gard	94 (p)	2 300	35	ουδέτερη	+ 96°
		403	9 000	35	ουδέτερη	+ 96°
		508	9 405	35	ουδέτερη	+ 96°
		603	8 990	35	ουδέτερη	+ 96°
		604	9 660	35	ουδέτερη	+ 96°
		606	9 680	35	ουδέτερη	+ 96°
	Provence Mazout 13230 Port-Saint-Louis-du-Rhône	D2	10 965	35	ουδέτερη	+ 96°
	Σύνολο ουδέτερης αλκοόλης		60 000			
	Deulep 30800 Saint-Gilles-du-Gard	225	13 595	35	ακατέργαστη	+ 92°
		73	12 810	35	ακατέργαστη	+ 92°
101		3 070	35	ακατέργαστη	+ 92°	
72		10 525	35	ακατέργαστη	+ 92°	
Σύνολο ακατέργαστης αλκοόλης		40 000				
Γενικό σύνολο		100 000				

Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες

(93/C 148/06)

I. Θέμα

- Διενεργείται διαγωνισμός επιστροφής κατά την εξαγωγή στις τρίτες χώρες μαλακού σίτου που υπάγεται στη διάκριση 1001 90 99 της συνδυασμένης ονοματολογίας.
- Η συνολική ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75 της Επιτροπής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2788/86⁽²⁾, αφορά περίπου 2 000 000 τόνους.
- Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2746/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975⁽³⁾,
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75 της Επιτροπής της 4ης Φεβρουαρίου 1975,
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1278/93 της Επιτροπής της 27ης Μαΐου 1993⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 31 της 5. 2. 1975, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 10. 9. 1986, σ. 32.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 78.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 131 της 28. 5. 1993.

II. Προθεσμίες

- Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 28 Μαΐου 1993 και εκπνέει στις 3 Ιουνίου 1993, ώρα 10.00.
- Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής εκπνέει κάθε εβδομάδα, ημέρα Πέμπτη, ώρα 10.00, εκτός των περιόδων από 24 έως 31 Δεκεμβρίου 1993, 25 έως 31 Μαρτίου 1994 και 6 έως 12 Μαΐου 1994, κατά τις οποίες η υποβολή των προσφορών αναστέλλεται.

Η προθεσμία υποβολής προσφορών για το δεύτερο διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει να ισχύει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρθηκε προηγουμένως.
- Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεως της ή αντικαταστάσεως της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

III. Προσφορές

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στην παράγραφο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένο γράμμα, είτε με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα σε μια από τις επόμενες διευθύνσεις:

- Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-6000 Francfort-sur-le-Main, Adickesallee 40 (télex: 4-11475, 4-16044, telefax 15 64 65),
- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: OFIBLE A 27807 F, télécopieur 45 51 90 99),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Rome (télex: MINCOMES 61 00 83, 6 10 47, telefax: 592 62 17),
- Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (télex: HOVAKKER 32579, telefax 46 14 00),
- Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA)/Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (BDBL), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: OBEA 24076, 65567, telefax: 230 25 33),
- Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne, NE4 7YE (télex: 848302; telefax: (091) 226 1839),
- Department of Agriculture and Food, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: AGR I EI 93607; telefax: 61 62 63),
- Direktoratet for Markedsordningerne Frederiksborggade 18, DK-1360 Copenhagen K (télex: 15137 DK; telefax: 33 92 69 48),
- Ministério do Comércio e Turismo Direcção-Geral do Comércio Externo Av. da Republica 79, P-1000 Lisboa (télex 13418, telefax 793 22 10),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113—115, route de Hollerich, L-Luxembourg, (télex: AGRIM L-2537, télécopieur 45 01 78),

— ΥΔΑΓΕΠ, οδός Αχαρνών 241, Αθήνα GR-1046 (télex: 221734 ITAG GR),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, Madrid 28004 (télex: 4 18 18, 23427 SENPA E, fax 521 98 32, 522 43 87).

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «προσφορά σχετική με το διαγωνισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες. Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1278/93 — εμπιστευτικό».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το αναφερόμενο κράτος μέλος, η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά, όπως η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες, του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. Εγγύηση του διαγωνισμού

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνιστάται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

V. Κατακύρωση του διαγωνισμού

Η κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού που αναφέρει την εισφορά ή την επιστροφή κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα·
- β) την υποχρέωση υποβολής εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α) πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή.

Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες

(93/C 148/07)

I. Θέμα

1. Διενεργείται διαγωνισμός επιστροφής κατά την εξαγωγή στις τρίτες χώρες κριθής που υπάγεται στη διάκριση 1003 00 80 της συνδυασμένης ονοματολογίας.
2. Η συνολική ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75 της Επιτροπής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2788/86⁽²⁾, αφορά περίπου 1 000 000 τόνους.
3. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2746/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975⁽³⁾,
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75 της Επιτροπής της 4ης Φεβρουαρίου 1975,
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1279/93 της Επιτροπής της 27ης Μαΐου 1993⁽⁴⁾.

II. Προθεσμίες

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 28 Μαΐου 1993 και εκπνέει στις 3 Ιουνίου 1993, ώρα 10.00.
2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής εκπνέει κάθε εβδομάδα, ημέρα Πέμπτη, ώρα 10.00, εκτός των περιόδων από 24 έως 31 Δεκεμβρίου 1993, 25 έως 31 Μαρτίου 1994 και 6 έως 12 Μαΐου 1994, κατά τις οποίες η υποβολή των προσφορών αναστέλλεται.

Η προθεσμία υποβολής προσφορών για το δεύτερο διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει να ισχύει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρθηκε προηγουμένως.
3. Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεως της ή αντικαταστάσεώς της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

III. Προσφορές

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στην παράγραφο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένο γράμμα, είτε με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα σε μια από τις επόμενες διευθύνσεις:
 - Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-6000 Francfort-sur-le-Main, Adickesallee 40 (télex: 4-11475, 4-16044, telefax 15 64 65),
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: OFIBLE A 27807 F, télécopieur 45 51 90 99),
 - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Rome (télex: MINCOMES 61 00 83, 6 10 47, telefax: 592 62 17),
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (télex: HOVAKKER 32579, telefax 46 14 00),
 - Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA)/Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (BDBL), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: OBEA 24076, 65567, telefax: 230 25 33),
 - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne, NE4 7YE (télex: 848302; telefax: (091) 226 1839),
 - Department of Agriculture and Food, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: AGRI EI 93607; telefax: 61 62 63),
 - Direktoratet for Markedsordningerne Frederiksborggade 18, DK-1360 Copenhagen K (télex: 15137 DK; telefax: 33 92 69 48),
 - Ministério do Comércio e Turismo Direcção-Geral do Comércio Externo Av. da Republica 79, P-1000 Lisboa (télex 13418, telefax 793 22 10),
 - Service d'économie rurale, office du blé, 113—115, route de Hollerich, L-Luxembourg, (télex: AGRIM L-2537, télécopieur 45 01 78),
 - ΥΔΑΓΕΠ, οδός Αχαρνών 241, Αθήνα GR-1046 (télex: 221734 ITAG GR),

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 31 της 5. 2. 1975, σ. 8.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 10. 9. 1986, σ. 32.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 78.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 131 της 28. 5. 1993.

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, Madrid 28004 (télex: 4 18 18, 23427 SENPA E, fax 521 98 32, 522 43 87).

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «προσφορά σχετική με το διαγωνισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1279/93 — εμπιστευτικό».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το αναφερόμενο κράτος μέλος, η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά, όπως η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες, του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. Εγγύηση του διαγωνισμού

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνιστάται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

V. Κατακύρωση του διαγωνισμού

Η κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού που αναφέρει την εισφορά ή την επιστροφή κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα·
- β) την υποχρέωση υποβολής εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α) πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή.

Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες

(93/C 148/08)

I. Θέμα

1. Διενεργείται διαγωνισμός επιστροφής κατά την εξαγωγή στις τρίτες χώρες σίκαλης που υπάγεται στη διάκριση 1002 00 00 της συνδυασμένης ονοματολογίας.
2. Η συνολική ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75 της Επιτροπής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2788/86⁽²⁾, αφορά περίπου 500 000 τόνους.
3. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2746/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975⁽³⁾,
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75 της Επιτροπής της 4ης Φεβρουαρίου 1975,
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1280/93 της Επιτροπής της 27ης Μαΐου 1993⁽⁴⁾.

II. Προθεσμίες

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 28 Μαΐου 1993 και εκπνέει στις 3 Ιουνίου 1993, ώρα 10.00.

2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής εκπνέει κάθε εβδομάδα, ημέρα Πέμπτη, ώρα 10.00, εκτός των περιόδων από 24 έως 31 Δεκεμβρίου 1993, 25 έως 31 Μαρτίου 1994 και 6 έως 12 Μαΐου 1994, κατά τις οποίες η υποβολή των προσφορών αναστέλλεται.

Η προθεσμία υποβολής προσφορών για το δεύτερο διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει να ισχύει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρθηκε προηγουμένως.

3. Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεώς της ή αντικαταστάσεώς της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

III. Προσφορές

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στην παράγραφο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένο γράμμα, είτε με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα σε μια από τις επόμενες διευθύνσεις:

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-6000 Francfort-sur-le-Main, Adickesallee 40 (télex: 4-11475, 4-16044, telefax 15 64 65),

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 31 της 5. 2. 1975, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 10. 9. 1986, σ. 32.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 78.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 131 της 28. 5. 1993.

- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: OFIBLE A 27807 F, télécopieur 45 51 90 99),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Rome (télex: MINCOMES 61 00 83, 6 10 47, telefax: 592 62 17),
- Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (télex: HOVAKKER 32579, telefax 46 14 00),
- Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA)/Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (BDBL), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: OBEA 24076, 65567, telefax: 230 25 33),
- Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne, NE4 7YE (télex: 848302; telefax: (091) 226 1839),
- Department of Agriculture and Food, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: AGRI EI 93607; telefax: 61 62 63),
- Direktoratet for Markedsordningerne Frederiksborggade 18, DK-1360 Copenhagen K (télex: 15137 DK; telefax: 33 92 69 48),
- Ministério do Comércio e Turismo Direcção-Geral do Comércio Externo Av. da Republica 79, P-1000 Lisboa (télex 13418, telefax 793 22 10),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113—115, route de Hollerich, L-Luxembourg, (télex: AGRIM L-2537, télécopieur 45 01 78),
- ΥΔΑΓΕΠ, οδός Αχαρνών 241, Αθήνα GR-1046 (télex: 221734 ITAG GR),

- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, Madrid 28004 (télex: 4 18 18, 23427 SENPA E, fax 521 98 32, 522 43 87).

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «προσφορά σχετική με το διαγωνισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1280/93 — εμπιστευτικό».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το αναφερόμενο κράτος μέλος, η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά, όπως η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 279/75, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες, του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. Εγγύηση του διαγωνισμού

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνιστάται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

V. Κατακύρωση του διαγωνισμού

Η κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού που αναφέρει την εισφορά ή την επιστροφή κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα·
- β) την υποχρέωση υποβολής εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α) πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή.

Ανακοίνωση για την πρόθεση επανεξέτασης κανονισμού αντιντάμπινγκ

(93/C 148/09)

Μετά τη δημοσίευση ανακοίνωσης για την επικείμενη λήξη ισχύος ενός μέτρου στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽¹⁾, η Επιτροπή έλαβε αίτηση για την επανεξέταση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1531/88 του Συμβουλίου της 31ης Μαΐου 1988 για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές υπερμαγγανικού καλίου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας⁽²⁾. Αυτή η αίτηση υποβλήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 του

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 319 της 5. 12. 1992, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 138 της 3. 6. 1988, σ. 1.

κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας⁽¹⁾, από το European Chemical Industry Council (CEFIC), εξ ονόματος παραγωγών οι οποίοι αντιπροσωπεύουν το σύνολο της κοινοτικής παραγωγής του εν λόγω προϊόντος.

Σ' αυτήν την αίτηση προβάλλεται ο ισχυρισμός και προσκομίζονται επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με το ότι η οικονομική κατάσταση της κοινοτικής βιομηχανίας δρίσκεται ακόμη σε επισφαλή θέση. Όντως, προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι από το 1988, η παραγωγή μειώθηκε κατά 70 % και ότι η χρησιμοποίηση του παραγωγικού δυναμικού μειώθηκε από 65 % σε 29 %. Επίσης, οι πωλήσεις των κοινοτικών παραγωγών στην αγορά της Κοινότητας μειώθηκαν κατά 45 % περίπου από το 1988 και οι μέσες τιμές πώλησης που εφήρμοσαν, σημείωσαν πτώση 10 % περίπου την ίδια περίοδο.

Το CEFIC ισχυρίζεται επίσης ότι διενεργήθηκαν πολλές τελωνειακές έρευνες όσον αφορά την αποφυγή του δασμού αντιντάμπινγκ, σε πολλά κράτη μέλη από το 1988. Προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι λόγω αυτής της κατάστασης, ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ δεν ήταν αποτελεσματικός μέχρι το 1991. Κατά συνέπεια η κοινοτική βιομηχανία δρίσκεται ακόμη σε δυσχερή οικονομική κατάσταση και επομένως η λήξη ισχύος του μέτρου θα επιδεινώσει ακόμη περισσότερο την παρούσα κατάσταση της βιομηχανίας και θα οδηγήσει εκ νέου στην πρόκληση σημαντικής ζημίας.

Στην αίτηση προβάλλεται επίσης το επιχείρημα και προσκομίζονται αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με το ότι η ικανότητα παραγωγής υπερμαγγανικού καλίου στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας υπερβαίνει σημαντικά τη ζήτηση στην εγχώρια αγορά και ότι, επομένως, απαιτείται διέξοδος σε τουλάχιστον μία ή δύο μεγάλες διεθνείς αγορές υπερμαγγανικού καλίου, τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Αυτή η ικανότητα παραγωγής ανέρχεται, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς, σε πάνω από 6 000 τόνους και η κοινοτική αγορά προσφέρει μόνον 3 000 τόνους πράγμα που σημαίνει, σύμφωνα με το CEFIC, ότι οι παραγωγοί της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας έχουν τη δυνατότητα να αυξήσουν τις συνολικές εξαγωγές τους στην Κοινότητα σε επίπεδα που θα καλύπτουν τη συνολική ζήτηση υπερμαγγανικού καλίου στην Κοινότητα. Επιπλέον το CEFIC αναφέρει ότι, μετά από απότομη αύξηση τον Δεκέμβριο 1990, του δασμού αντιντάμπινγκ που εφαρμόζουν οι Ηνωμένες Πολιτείες, υπάρχει το προφανές και άμεσο ενδεχόμενο να στραφούν οι εξαγωγές από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας προς την κοινοτική αγορά σε τιμές ντάμπινγκ στην περίπτωση που θα λήξει η ισχύς αυτού του δασμού αντιντάμπινγκ.

περιλαμβάνονται στην αίτηση όσον αφορά τις προβλεπόμενες και άμεσες επιπτώσεις της λήξης ισχύος του εν λόγω μέτρου, οδηγεί την Επιτροπή στο συμπέρασμα ότι, με την επιφύλαξη περαιτέρω ανάλυσης, υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για το ότι η λήξη ισχύος αυτού του μέτρου μπορεί να οδηγήσει εκ νέου στην πρόκληση ζημίας.

Ως εκ τούτου η Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις, αναγγέλλει την πρόθεσή της να διενεργήσει επανεξέταση του κανονισμού που αναφέρεται κατατέρω, σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2324/88.

Προϊόν	Χώρα καταγωγής ή εξαγωγής	Μέτρο	Αναφορά
Υπερμαγγανικό κάλιο	Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	Δασμός	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1531/88 ΕΕ αριθ. L 138 της 3. 6. 1988

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 ⁽¹⁾ — Σύσταση

(93/C 148/10)

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Επωνυμία του ομίλου:</i> BMS Granits | 4. <i>Αριθμός μητρώου του ομίλου:</i> Castres C 391 054 145
93 C 2 |
| 2. <i>Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:</i>
12. 5. 1993 | 5. <i>Δημοσίευση(εις):</i> |
| 3. <i>Τύπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:</i>
α) <i>Κράτος μέλος:</i> F | α), 6) |
| 6) <i>Περιοχή:</i> F-81210 La Crouzette, Le Fraysse | γ) <i>Ημερομηνία δημοσίευσης:</i> |

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 199 της 31. 7. 1985, σ. 1.



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

«Η δύναμη των λέξεων συναγωνίζεται τη γοητεία αριθμών»

Η Ευρώπη σε αριθμούς



Η Ευρώπη σε αριθμούς (τρίτη έκδοση)

Η έκδοση της «Ευρώπης σε αριθμούς» ανταποκρίνεται σ' αυτόν τον προβληματισμό και στις ανάγκες ενημέρωσης της πλειονότητας των πολιτών, επιχειρηματιών, υπεύθυνων μελετών και στατιστικών, διευθυντών παραγωγής ή/και εμπορίου, υπεύθυνων λήψης αποφάσεων, συμβουλίων, καθηγητών και σπουδαστών, αλλά και όλων όσοι επιθυμούν να ενημερωθούν για την Ευρώπη.

Τα διαγράμματα, οι στατιστικοί πίνακες, οι χάρτες, οι εικονογραφήσεις και τα σχόλια παρέχουν μια συνθετική εικόνα της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, παρουσιάζουν τα σημαντικότερα γεγονότα της κοινοτικής ετικαιρότητας και προσδιορίζουν τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον κόσμο.

Σε δεκαοκτώ κεφάλαια καλύπτονται τα στατιστικά θέματα της Eurostat, της Στατιστικής Υπηρεσίας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και συγκεκριμένα:

1. Γενικές στατιστικές
2. Οικονομία και χρηματοπιστωτικά θέματα
3. Πληθυσμός και κοινωνικές συνθήκες
4. Ενέργεια και βιομηχανία
5. Γεωργεία, δασοκομία και αλιεία
6. Εξωτερικό εμπόριο και ισοζύγιο πληρωμών
7. Υπηρεσίες και μεταφορές
8. Περιβάλλον

1992 - 256 σ. - 21 x 27 cm
Αριθ. κατ.: CA-70-91-895-GR-C
ISBN: 92-826-3370-5
Τιμή: ECU 16,50



ΔΕΛΤΙΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ

να αποσταλεί: **Office des publications officielles des
Communautés européennes**
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Αποστείλατέ μου..... αντίτυπο(-α) της έκδοσης «Η Ευρώπη σε αριθμούς»

Επώνυμο: _____

Διεύθυνση: _____

Τηλ.: _____

Ημερομηνία: _____

Υπογραφή: _____

